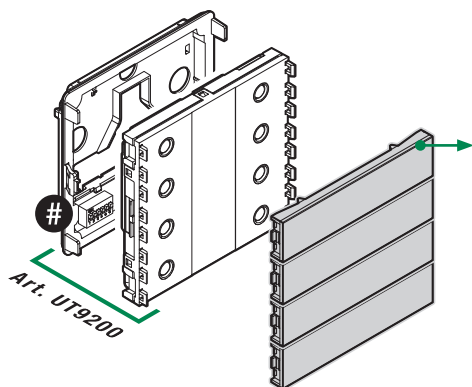


IT MANUALE TECNICO	EN TECHNICAL MANUAL	FR MANUEL TECHNIQUE	NL TECHNISCHE HANDLEIDING	DE TECHNISCHES HANDBUCH
ES MANUAL TECNICO	PT MANUAL TECNICO	RU ТЕХНИЧЕСКОМУ РУКОВОДСТВУ	TR TEKNIK KILAVUZU	PL INSTRUKCJA TECHNICZNA

Modulo pulsanti di chiamata
Call button modules
Module boutons d'appel
Beldrukkermodule
Modul für Ruftasten
Módulo pulsadores de llamada
Módulo botões de chamada
Кнопочный модуль вызова
Arama düğmeleri modülü
Moduł przycisków dzwonienia

Art. UT9200

Comelit®
Passion. Technology. Design.



PLASTIC	METAL	FULL METAL
 Name Surname UT9211	 Name Surname UT9211M	 UT9211FM
 Name Surname Name Surname UT9212	 Name Surname Name Surname UT9212M	 UT9212FM
 UT9221	 UT9221M	

IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superior).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- **Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals / instruction sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- **Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions desdits produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- **Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik geleiders met een geschikte doorsnee, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230V of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.
- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleiding/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

DE Hinweise

- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.

- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nicht in den Röhren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen. Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- **Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

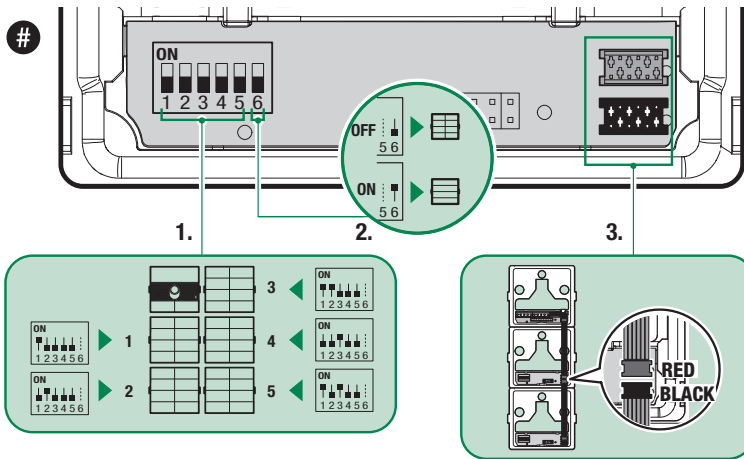
ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y video tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por Comelit Group S.p.A. cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- Comelit Group S.p.A. quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. Comelit Group S.p.A. se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- **Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.





- (IT)**
- DIP 1-5:** indirizzamento modulo pulsanti di chiamata (vedi **TAB. A**)
L'indirizzamento dei moduli pulsanti di chiamata permette, in caso di sostituzione, di non riprogrammare gli indirizzi dei pulsanti. È sufficiente assegnare al nuovo modulo lo stesso indirizzo del precedente.
 - DIP 6:** configurazione tipo di pulsante.
Pulsante singolo (**DIP6 ON**).
Pulsante doppio (**DIP6 OFF, default**).
 - Connettore per il collegamento del modulo precedente/successivo.

- (EN)**
- DIP 1-5:** addressing call button module (see **TAB. A**)
Addressing call button modules means that, in the event they are replaced, it is not necessary to reprogram the button addresses. All you need to do is assign the same address as before to the new module.
 - DIP 6:** configuring button type.
Single button (**DIP6 ON**).
Dual button (**DIP6 OFF, default**).
 - Connector for previous/next module.

- (FR)**
- DIP 1-5 :** adressage module boutons d'appel (voir **TAB. A**)
L'adressage des modules boutons d'appel permet, en cas de remplacement, de ne pas reprogrammer les adresses des boutons. Il suffit d'attribuer au nouveau module l'adresse qu'avait le précédent.
 - DIP 6 :** configuration type de bouton.
Bouton simple (**DIP6 ON**).
Bouton double (**DIP6 OFF, par défaut**).
 - Connecteur du module précédent/suivant.

- (NL)**
- DIP 1-5:** adressering bedrukkermodules (zie **TAB. A**)
Bij adressering van de bedrukkermodules kan, bij vervanging van de module, de adressering van de drukknoppen niet opnieuw worden geprogrammeerd. Het is voldoende om aan de nieuwe module hetzelfde adres als daarvoor toe te kennen.
 - DIP 6:** configuratie type drukknop.
Enkele drukknop (**DIP6 ON**).
Dubbele drukknop (**DIP6 OFF, default**).
 - Connecteur voor aansluiting van de vorige/volgende module.

- (DE)**
- DIP 1-5:** Adressierung Ruftasten-Modul (siehe **TAB. A**)
Durch die Adressierung der Ruftasten-Module müssen bei einem Austausch die Tastenadressen nicht neu programmiert werden. Es genügt, dem neuen Modul dieselbe Adresse des vorherigen Moduls zuzuweisen.
 - DIP 6:** Konfiguration Tastentyp.
Einzeltaste (**DIP6 ON**).
Doppeltaste (**DIP6 OFF, Standard**).
 - Steckverbinder für den Anschluss des vorherigen/nächsten Moduls.

- (ES)**
- DIP 1-5:** direccionamiento módulo pulsadores de llamada (ver **TAB. A**)
En caso de sustitución, el direccionamiento de los módulos pulsadores de llamada permite no reprogramar las direcciones de los pulsadores. Solamente se ha de asignar la misma dirección del precedente al nuevo módulo.
 - DIP 6:** configuración tipo de pulsador.
Pulsador simple (**DIP6 ON**).
Pulsador doble (**DIP6 OFF, predefinido**).
 - Conector para la conexión del módulo precedente/sucesivo.

- (PT)** 1. **DIP 1-5:** endereçamento módulo botões de chamada (consultar **TAB. A**)
O endereçamento dos módulos de botões de chamada permite, em caso de substituição, não ter de voltar a programar os endereços dos botões. É suficiente atribuir ao novo módulo o mesmo endereço do anterior.
2. **DIP 6:** configuração do tipo de botão.
 Botão individual (**DIP6 ON**).
 Botão duplo (**DIP6 OFF, predefinição**).
3. Conector para a ligação do módulo anterior/ seguinte.

- (TR)** 1. **DIP 1-5:** çağrı tuşları modülü adreslemesi (bkz. **TAB. A**)
Çağrı tuşları modüllerinin adreslenmesi, değiştirilmesi durumunda tuş adreslerinin yeniden programlanmasını sağlar. Yeni module bir önceki ile aynı adresi atamak yeterlidir.
2. **DIP 6:** tuş tipi yapılandırma.
 Tek düğme (**DIP6 AÇIK**).
 Çift düğme (**DIP6 KAPALI, varsayılan**).
3. Önceki/sonraki modülü bağlamak için konnektör.

- (RU)** 1. **DIP 1-5:** адресация кнопочного модуля вызова (см. **ТАБЛ. А**)
Адресация кнопочных модулей вызова позволяет в случае замены не перепрограммировать адреса кнопок. Достаточно присвоить новому модулю адрес предыдущего модуля.
2. **DIP 6:** конфигурация типа кнопки.
 Одиночная кнопка (**DIP6 ON**).
 Двойная кнопка (**DIP6 OFF, по умолчанию**).
3. Разъем для подключения предыдущего/ следующего модуля.

- (PL)** 1. **DIP 1-5:** adresowanie modułu przycisków dzwonienia (patrz **TAB. A**)
Adresowanie modułów przycisków dzwonienia pozwala uniknąć ponownego programowania adresów przycisków w razie wymiany. Wystarczy przypisać do nowego modułu ten sam adres, co do poprzedniego.
2. **DIP 6:** konfiguracja typu przycisku.
 Przycisk pojedynczy (**DIP6 ON**).
 Przycisk podwójny (**DIP6 OFF, domyślny**).
3. Złącze do podłączania poprzedniego/ następnego modułu.

TAB. A

cod	DIP ON	8	4	15	1,2,3,4	22	2,3,5	29	1,3,4,5
1	1	9	1,4	16	5	23	1,2,3,5	30	2,3,4,5
2	2	10	2,4	17	1,5	24	4,5	31	1,2,3,4,5
3	1,2	11	1,2,4	18	2,5	25	1,4,5		
4	3	12	3,4	19	1,2,5	26	2,4,5		
5	1,3	13	1,3,4	20	3,5	27	1,2,4,5		
6	2,3	14	2,3,4	21	1,3,5	28	3,4,5		
7	1,2,3								

(IT) Installazione

(FR) Installation

(DE) Installation

(PT) Instalação

(TR) Kurulum

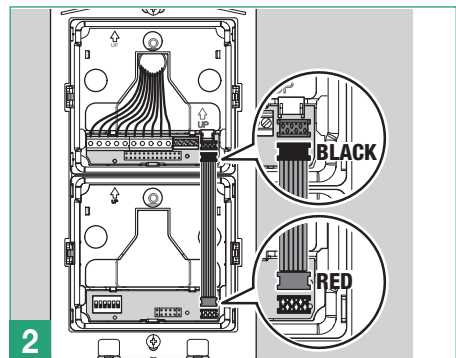
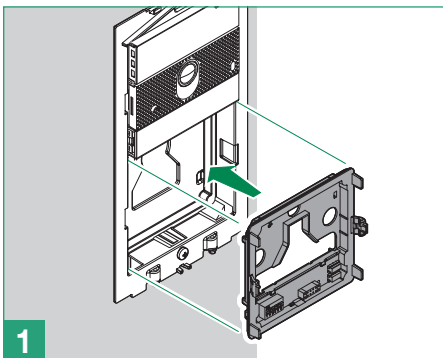
(EN) Installation

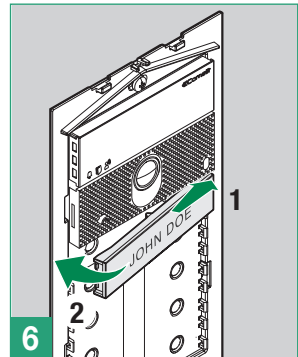
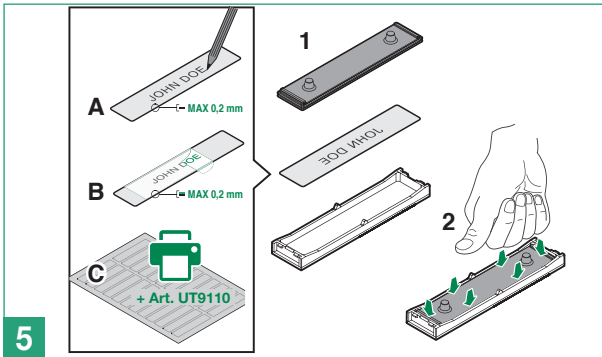
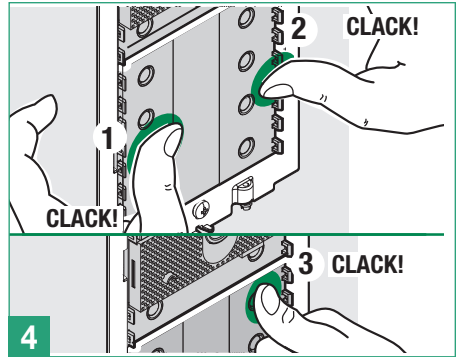
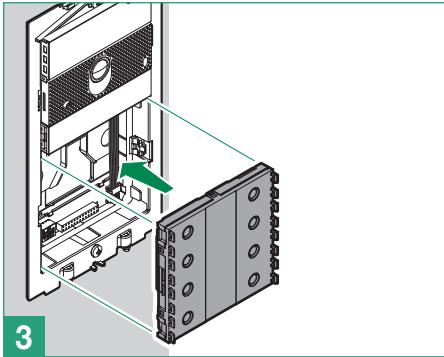
(NL) Installatie

(ES) Instalación

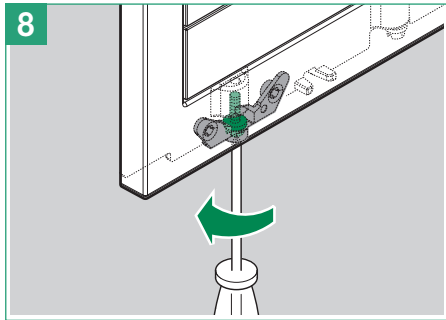
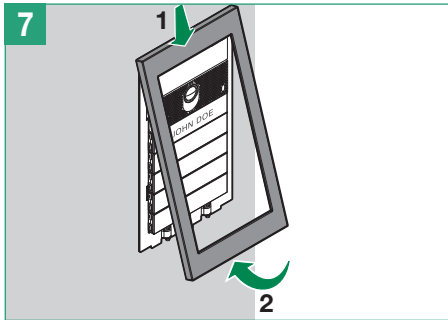
(RU) Установка

(PL) Instalacja





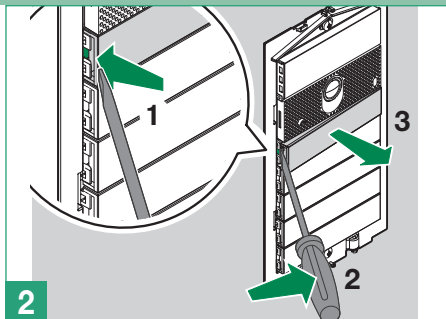
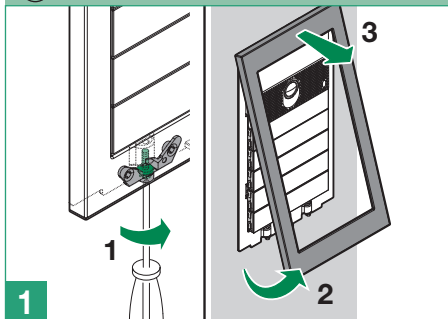
- (IT)** Il pulsante è provvisto di cartellino portanome sul quale si può scrivere direttamente (A), oppure applicare una etichetta adesiva (B). **Lo spessore totale del cartellino portanome + etichetta adesiva non deve superare 0,2 mm.** È possibile scaricare dal sito pro.comelitgroup.com il PDF per la stampa delle etichette della pulsantiera, utilizzando i fogli prefustellati (C) disponibili nel nostro catalogo (Art. UT9110)
- (EN)** The button has a nameplate which can be written on (A); alternatively, an adhesive label can be applied (B). **The total thickness of the nameplate + adhesive label must not exceed 0.2 mm.** You can visit the website pro.comelitgroup.com to download the PDF to print the entrance panel name cards, using the pre-cut sheets (C) available in our catalogue (Art. UT9110)
- (FR)** Le bouton présente une étiquette porte-noms sur laquelle il est possible d'écrire directement (A) ou d'appliquer une étiquette autocollante (B). **L'épaisseur totale de l'étiquette porte-noms + étiquette autocollante ne doit pas dépasser 0,2 mm.** Possibilité de télécharger sur le site pro.comelitgroup.com, le pdf pour l'impression des étiquettes de la platine en utilisant les feuilles prédecoupées (C) disponibles dans notre catalogue (Art. UT9110)
- (NL)** De drukknop is voorzien van een naamkader waarop rechtstreeks kan worden geschreven (A), of waarop een zelfklevend etiket kan worden aangebracht (B). **De totale dikte van naamkader + zelfklevend etiket mag niet meer dan 0,2 mm bedragen.** De pdf voor het afdrukken van de etiketten van het entrepaneel kan worden gedownload van de website pro.comelitgroup.com, met behulp van de voorgesneden etiketten (C) die beschikbaar zijn in onze catalogus (Art. UT9110)
- (DE)** Die Taste verfügt über ein Namensschild, das direkt beschriftet werden (A), oder auf das ein Aufkleber (B) angebracht werden kann. **Die Gesamtstärke von Namensschild + Aufkleber darf 0,2 mm nicht überschreiten.** Es ist möglich, von pro.comelitgroup.com die PDF-Datei für den Druck der Namensschilder der Türstation herunterzuladen, unter Verwendung der vorgestanzten Etiketten (C), die in unserem Katalog erhältlich sind (Art. UT9110)
- (ES)** El pulsador está dotado de tarjetero en el que se puede escribir directamente (A) o bien aplicar una etiqueta adhesiva (B). **El espesor total del tarjetero más la etiqueta adhesiva no debe ser superior a 0,2 mm.** Es posible descargar del sitio pro.comelitgroup.com el PDF para imprimir las etiquetas de la placa de calle utilizando las hojas precortadas (C) disponibles en nuestro catálogo (art. UT9110)
- (PT)** O botão possui uma etiqueta porta-nome na qual se pode escrever diretamente (A), ou colar uma etiqueta adesiva (B). **A espessura total da etiqueta porta-nome + etiqueta adesiva não deve exceder 0,2 mm.** É possível transferir a partir do website pro.comelitgroup.com o PDF para imprimir as etiquetas da botoneira, utilizando as folhas de etiquetas pré-cortadas (C) disponíveis no nosso catálogo (art. UT9110)
- (RU)** На кнопке есть именная табличка, на которой можно писать от руки (A) или наклеить соответствующую наклейку (B). **Общая толщина именной таблички + наклейки не должна превышать 0,2 мм.** С веб-сайта pro.comelitgroup.com можно загрузить PDF-файл для печати наклеек для клавишной панели, используя предварительно нарезанные этикетки (C), доступные в нашем каталоге (art. UT9110)
- (TR)** Tuş, üzerine doğrudan yazabileceğiniz (A) veya yapışkan bir etiket (B) uygulayabileceğiniz bir isimlik ile donatılmıştır. **İsimlik + yapışkan etiketin toplam kalınlığı 0,2 mm'yi geçmemelidir.** Katalogümüzda mevcut (Ürün no. UT9110) delikli kağıttan (C) kullanarak duğmelere etiket basmak için pro.comelitgroup.com internet sitemizden PDF belgesini ücretsiz indirebilirsiniz
- (PL)** Przycisk jest wyposażony w plakiętkę imienną, na której można pisać bezpośrednio (A) lub umieszczyć etykietę samoprzylepną (B). **Całkowita grubość plakiętki imiennej + etykiety samoprzylepnej nie może przekraczać 0,2 mm.** Ze strony internetowej pro.comelitgroup.com można pobrać plik PDF do wydruku etykiet panelu przycisków przy użyciu wstępnie przyciętych arkuszy (C) dostępnych w naszym katalogu (art. UT9110)



- IT Rimozione cartellini portanome
- EN Removing nameplates
- FR Élimination des étiquettes porte-noms
- NL Naamkaders verwijderen

- DE Entnahme der Namensschilder
- ES Extracción de los tarjeteros
- PT Remoção de etiquetas porta-nomes

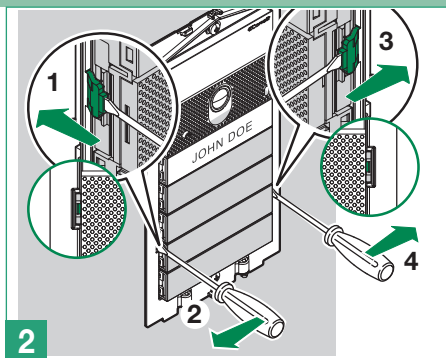
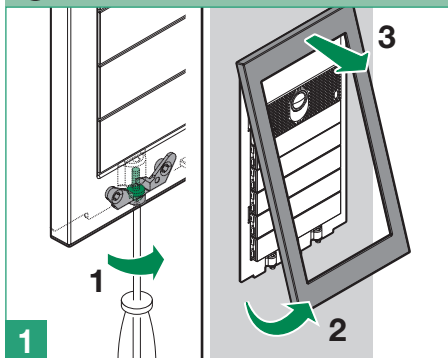
- RU Снятие именных табличек
- TR İsim kartlarının silinmesi
- PL Usuwanie plakietek z nazwiskami



- IT Rimozione modulo
- EN Removing module
- FR Extraction de module
- NL Verwijderen module

- DE Entnahme der module
- ES Extracción del módulo
- PT Remoção do módulo

- RU Снятие именных модуль
- TR Modülü silinmesi
- PL Usuwanie modułu



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



2ª edizione 06/2021
cod. 2G40002636